



Ce questionnaire s'adresse spécifiquement à vous, en tant qu'enseignant(e). Nous vous demandons d'y exprimer votre point de vue personnel, basé sur vos propres expériences et impressions. Il comprend deux parties: 1re partie: « Questions européennes »; 2e partie: « Questions suisses »; la 2e partie est divisée en une section A (questions spécifiques à l'enseignant) et une section B (questions spécifiques à la/aux classe/s).

Vos réponses ne doivent pas refléter les opinions de vos apprenants. Vous trouverez de plus amples informations sur l'évaluation dans la lettre d'accompagnement du 1er questionnaire.

Nous vous prions de bien vouloir nous renvoyer ce questionnaire **aussitôt que possible (cf. lettre d'accompagnement)**. (Institut für deutsche Sprache, Uni Freiburg, Criblet 13, 1700 Freiburg).

Prière d'y joindre également les **questionnaires pour apprenants dûment remplis**, ainsi que **l'évaluation des « Questions européennes »** pour apprenants.

⇒ Veuillez donner vos réponses en français, allemand, anglais ou italien.

**Nom, prénom:** ..... **Date:** .....

**Langue(s) maternelle(s) / L1** .....

**Ecole(s):** .....

**Langues étrangères enseignées:** ..... **Expérience de l'enseignement (années)** .....

**Dans combien de classes/groupes avec-vous introduit le Portfolio?** .....

1re partie: « Questions européennes »

Questions posées à toutes les enseignantes et à tous les enseignants impliqués dans le projet en Europe.

		Oui	Non	Je ne sais pas
A 1T	Le Portfolio est-il utile pour évaluer les compétences en langues de vos apprenants?			
B 1T	Le Portfolio vous aide-t-il à rendre les objectifs d'apprentissage plus clairs pour vos apprenants?			
C 1T	Le Portfolio vous aide-t-il à impliquer davantage les apprenants dans le processus d'apprentissage?			
D 1T	Les apprenants sont-ils capables de s'auto-évaluer avec l'aide du Portfolio?			
E 1T	Le Portfolio aide-t-il à rendre les apprenants plus sensibles à la diversité culturelle en Europe?			
F 1T	Est-ce que d'autres enseignants dans votre école utilisent également le Portfolio?			

**2e partie: « Questions suisses »**

Questions posées aux enseignantes et enseignants impliqués dans le projet suisse.

Cette partie comprend deux sections: la section A, qui traite de questions d'ordre général, et la section B qui se rapporte aux expériences spécifiques faites avec une classe/un groupe d'apprenants et qui devrait, le cas échéant, être complétée plus qu'une fois.

Procédé recommandé: parcourir sections A et B; remplir section B (pour une classe ou plus); remplir section A qui est plus générale.

**Section A (questions spécifiques aux enseignants – ne remplir qu'une fois)**

		Oui	Non
FL1-1.	Utilisez-vous le Portfolio original (classeur)?		
FL1-2.	Si non: avec quoi travaillez-vous? .....		
	.....		

	<b>Le portfolio, en tant que produit</b>	Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-3.	Estimez-vous que la forme du Portfolio est bonne (classeur avec passeport)?				
FL1-4.	Le graphisme vous plaît-il?				
FL1-5.	L'agencement est-il compréhensible?				
FL1-6.	La langue est-elle généralement compréhensible?				
FL1-7.	Remarques et suggestions: .....				
	.....				
	.....				
FL1-8.	Au cas où vous auriez trouvé des erreurs dans le Portfolio, prière de les noter ici (en indiquant la page); vous pouvez aussi utiliser une feuille séparée:				
	.....				
	.....				

	<b>Préparation</b>	Oui	Non
FL1-9.	Participez-vous de votre plein gré à l'expérimentation du Portfolio?		
FL1-10.	Avez-vous rempli le Portfolio pour vous-même?		
FL1-11.	Avez-vous consulté la brochure d'information pour vous y préparer?		
FL1-12.	Avez-vous assisté à des séances d'introduction?		
FL1-13.	Où et quand (approximativement)? .....		
FL1-13a	Vous-êtes vous préparé d'une autre manière? .....		
	.....		

		Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-14.	Dans le cas où vous avez assisté à une séance d'introduction, cela vous a-t-il été utile?				
FL1-15.	Estimez-vous utile la brochure d'information?				
FL1-16.	Vous sentez-vous suffisamment informé sur le Portfolio?				
FL1-17.	Etes-vous personnellement motivé à expérimenter le Portfolio?				
FL1-18.	La distribution tardive du Portfolio a-t-elle eu une influence négative sur votre attitude à son égard?				
FL1-19.	Remarques et suggestions: .....				
	.....				
	.....				

	<b>Travailler avec le Portfolio</b>	Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-20.	Le Portfolio s'accorde-t-il bien avec votre conception générale de l'enseignement?				
FL1-21.	Travaillez-vous volontiers avec le Portfolio durant vos cours?				
FL1-22.	Travailler avec le Portfolio vous a-t-il donné des nouvelles idées quant à la manière d'organiser votre enseignement?				
FL1-23.	Le Portfolio est-il approprié pour donner un aperçu de son propre passé en matière d'apprentissage des langues?				
FL1-24.	Dans son ensemble, le Portfolio est-il approprié pour indiquer les compétences linguistiques actuelles de son détenteur?				
FL1-25.	Estimez-vous judicieuse la subdivision en six niveaux de l'échelle des compétences?				
FL1-26.	La pratique du Portfolio éclaire-t-elle les objectifs de l'enseignement des langues?				
FL1-27.	Le Portfolio est-il approprié en tant qu'instrument de planification pour l'enseignement?				
FL1-28.	Le Portfolio est-il approprié en tant qu'instrument de planification à usage privé pour les apprenants?				
FL1-29.	Attachez-vous beaucoup d'importance au maintien du Portfolio en tant que partie intégrante de votre enseignement après la phase d'expérimentation?				
FL1-30.	Remarques et suggestions: .....				
	.....				
	.....				

	<b>Le Portfolio dans votre école</b>	Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-31.	La direction de votre établissement soutient-elle l'utilisation du Portfolio?				

		Oui	Non
FL1-32.	Avez-vous présenté le Portfolio à des collègues qui ne sont pas impliqué(e)s dans le projet?		
FL1-33.	Si vous enseignez au degré secondaire I ou II: avez-vous eu l'occasion de vous entretenir avec les parents de vos élèves à propos du Portfolio?		
FL1-34.	Remarques/réactions: .....		
	.....		
	.....		

		Oui	Non	Je ne sais pas
FL1-35.	Existe-t-il dans votre école des ententes entre les enseignants de différentes disciplines sur l'utilisation du Portfolio?			
FL1-36.	Les examens finaux ou de passage ont-ils été modifiés sur la base du Portfolio?			
FL1-37.	De telles modifications sont-elles envisagées?			
FL1-38.	Pensez-vous que le Portfolio représente une base appropriée pour la modification d'examens existants (finaux ou de passage)?			
FL1-39.	Approuveriez-vous l'idée d'une introduction obligatoire d'un Portfolio des langues dans toutes les écoles publiques?			
FL1-40.	Remarques: .....			
	.....			

	<b>Le Portfolio sur Internet</b>	Oui	Non
FL1-41.	Savez-vous qu'il existe sur Internet (WWW) un site consacré au Portfolio suisse?		
FL1-42.	Avez-vous déjà visité ce site ( <a href="http://www.unifr.ch/ids/Portfolio/">http://www.unifr.ch/ids/Portfolio/</a> )?		
FL1-43.	Disposez-vous d'un accès à Internet?		
FL1-44.	Remarques et suggestions: .....		
	.....		

	<b>Journal de bord</b>	Oui	Non
FL1-45.	Tenez-vous un journal de bord pour consigner votre travail avec le Portfolio?		

	<b>Généralités</b>	Oui	Non	Je ne sais pas
FL1-46.	Croyez-vous que le Portfolio sera utile à vos apprenants dans les écoles subséquentes ou dans d'autres écoles?			
FL1-47.	Croyez-vous que le Portfolio sera utile à vos apprenants dans leur vie professionnelle?			

		Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-48.	Estimez-vous que le Portfolio est une innovation importante?				
FL1-49.	Est-il très important pour vous que le Portfolio soit introduit ou non dans d'autres pays d'Europe?				



**Section B: questions spécifiques aux classes /groupes d'apprenants**

Prière de remplir séparément pour chacune de vos classes/chacun de vos groupes d'enseignement la section B du formulaire. Faites vous-même des photocopies si nécessaire. Si, pour certaines questions, votre réponse est la même pour différentes classes/groupes d'apprenants, remplissez complètement un exemplaire au moins de la section B du questionnaire, et indiquez ensuite sur chacune des copies concernant les autres classes/groupes où trouver la réponse à la question posée (ex.: voir classe 8b, ou annotation similaire).

<b>Nom, prénom de l'enseignante/enseignant</b> .....
<b>Nom de l'établissement scolaire, localité</b> .....
<b>Désignation exacte de la classe/du groupe, année de scolarité (ex.: « CO, section prégyrnasiale, 8e »)</b> .....
<b>Nombre d'apprenants</b> ..... <b>masc.</b> ..... <b>fém.</b> .....

<b>Informations concernant la classe et l'enseignement</b>	
FL1-55.	Dans quelle(s) discipline(s) travaillez-vous avec le Portfolio dans cette classe/ce groupe? .....
FL1-56.	Nombre d'heures hebdomadaires consacrées à chacune de ces disciplines: .....
FL1-57.	Dans quelle année d'apprentissage se situe la classe/le groupe dans chacune de ces disciplines? .... .....
FL1-58.	Particularités de l'enseignement (ex.: immersion, échange de classes, cours intensif - prière de faire une description précise): .....
FL1-59.	Combien d'autres enseignant(e)s travaillent avec le Portfolio dans cette classe/ce groupe? .....
FL1-60.	Dans quelles disciplines utilisent-ils/elles le Portfolio? .....

<b>Le Portfolio et votre enseignement</b>	
FL1-61.	Quel est le matériel didactique (manuels d'enseignement, etc.) généralement utilisé dans cette classe/ce groupe? .....

		Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-62.	Le Portfolio est-il compatible avec le matériel didactique que vous utilisez habituellement?				
FL1-63.	Le Portfolio s'accorde-t-il avec votre mode d'évaluation et de notation usuel?				

		Oui	Partiellement	Non	Je ne sais pas
FL1-64.	Avant l'introduction du Portfolio, cette classe avait-elle déjà une expérience de l'auto-évaluation dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères?				
FL1-65.	Remarques: .....				
	.....				

<b>Introduction du Portfolio</b>	
FL1-66.	Quand avez-vous introduit le Portfolio dans cette classe pour la première fois (date):.....
FL1-67.	Avec quelle(s) version(s) linguistique(s) les apprenants ont-ils travaillé? .....
FL1-68.	Prière d'esquisser brièvement la façon dont vous avez procédé lors de l'introduction du Portfolio (Informations données, parties traitées, ordre suivi, démarche méthodologique et didactique, etc.) ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....
FL1-69.	Donnez une appréciation de la démarche choisie; conséquences? .....
	.....
	.....
	.....
FL1-70.	Quelle a été la réaction <b>spontanée</b> de la classe/du groupe à l'égard du Portfolio (mots clés) .....
	.....
FL1-71.	Quelle est <b>maintenant</b> la position de la classe/du groupe à l'égard du Portfolio?.....
	.....
FL1-72.	Quelles sont les parties qui ont été utilisées? Passeport de langues <input type="checkbox"/> Biographie <input type="checkbox"/> Dossier <input type="checkbox"/>

<b>Biographie</b>		Oui	Non
FL1-73.	Les thèmes du multilinguisme et de la diversité culturelle ont-ils également été abordés en relation avec le Portfolio?		
FL1-74.	Vos apprenants avaient-ils <i>durant les cours (ou dans le cadre de leurs devoirs habituels)</i> l'occasion d'inscrire dans la biographie d'apprentissage linguistique leurs connaissances et expériences interculturelles dans d'autres langues que celle(s) que vous enseignez?		
FL1-75.	Avez-vous incité vos apprenants à inscrire dans la biographie, <i>de façon autonome et en dehors des heures d'enseignement</i> , leurs autres connaissances linguistiques et expériences interculturelles?		
FL1-76.	Avez-vous lu les biographies d'apprentissage linguistique de vos apprenants?		

		Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-77.	Si vous avez lu ces biographies, cette lecture vous-a-t-elle appris des choses essentielles sur vos apprenants?				
FL1-78.	Remarques: .....				
	.....				

<b>Descriptions des compétences/grilles/listes de repérage</b>		Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-79.	Les apprenants ont-ils pu comprendre et utiliser les descriptions des compétences (grilles/listes de repérage)?				
FL1-80.	Les apprenants ont-ils pu s'auto-évaluer?				
FL1-81.	L'auto-évaluation des apprenants concordait-elle dans une certaine mesure avec votre propre évaluation?				
FL1-82.	Remarques et suggestions: .....				
	.....				
	.....				

		Oui	Non
FL1-83.	Le Portfolio a-t-il été utilisé pour la planification/détermination d'objectifs d'apprentissage?		
FL1-84.	L'enseignement des langues (dans les formes connues par les apprenants) a-t-il fait l'objet d'une discussion au sein de la classe/du groupe depuis l'introduction du Portfolio?		

<b>Dossier</b>		Oui	Non
FL1-85.	Des travaux d'élèves ont-ils déjà été portés au dossier?		
FL1-86.	Des travaux qui devront figurer dans le dossier ont-ils été planifiés?		
FL1-87.	De quel type de travaux s'agit-il? .....		
	.....		

<b>Divers</b>					
FL1-88.	Où vos apprenants conservent-ils le Portfolio (dans leur salle de classe, à la maison, etc..) .....				
FL1-89.	Pourquoi à cet endroit? .....				
FL1-90.	Jusqu'ici, combien de temps a été consacré spécifiquement au Portfolio durant l'enseignement? (nombre d'heures).....				
FL1-91.	Combien de temps les apprenants ont-ils consacré dans l'ensemble au travail avec le Portfolio (y compris durant les enseignement, les devoirs, travaux individuels, etc.)? (heures au moyen).....				
		Oui	Ça va	Non	Je ne sais pas
FL1-92.	Vos apprenants sont-ils <b>maintenant</b> à même d'utiliser le Portfolio de façon autonome?				
FL1-93.	Le travail avec le Portfolio a-t-il motivé vos apprenants?				
FL1-94.	Le rapport coût-bénéfices est-il positif lors de l'utilisation du Portfolio?				
FL1-94a	Remarques: .....				
	.....				

<b>Activités particulières</b>		Oui	Non	Je ne sais pas
FL1-95.	Avez-vous utilisé le Portfolio en relation avec des activités particulières (échange, semaine consacrée à un projet, immersion, etc.)?			
FL1-96.	Envisagez-vous de le faire?			
FL1-97.	Description/remarques: .....			
	.....			

*Sincères remerciements pour votre collaboration!*